

Mat

Chapter 5

Spanish Interlinear

Reference: Reina Valera 1909

- 1 Ἰδὼν δὲ τοὺς ὄχλους, ἀνέβη εἰς τὸ ὄρος· καὶ
Habiendo-visto *-y -las multitudes subió a -el monte y
[G3708](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3793](#) [G0305](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3735](#) [G2532](#)
καθίσαντος αὐτοῦ, προσῆλθαν αὐτῷ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ.
habiéndose-sentado él se-acercaron a-él -los discípulos de-él
[G2523](#) [G0846](#) [G4334](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#)

Y VIENDO las gentes, subió al monte; y sentándose, se llegaron á él sus discípulos.

- 2 καὶ ἀνοίξας τὸ στόμα αὐτοῦ, ἐδίδασκεν αὐτοὺς, λέγων,
y habiendo-abierto -la boca de-él enseñaba a-ellos diciendo
[G2532](#) [G0455](#) [G3588](#) [G4750](#) [G0846](#) [G1321](#) [G0846](#) [G3004](#)

Y abriendo su boca, les enseñaba, diciendo:

- 3 Μακάριοι οἱ πτωχοὶ τῷ πνεύματι, ὅτι αὐτῶν ἐστὶν ἡ
Bienaventurados -los pobres -en-el espíritu porque de-ellos es -el
[G3107](#) [G3588](#) [G4434](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3754](#) [G0846](#) [G1510](#) [G3588](#)
βασιλεία τῶν οὐρανῶν.
reino -de-los cielos
[G0932](#) [G3588](#) [G3772](#)

Bienaventurados los pobres en espíritu: porque de ellos es el reino de los cielos.

- 4 μακάριοι οἱ πενθοῦντες, ὅτι αὐτοὶ παρακληθήσονται.
bienaventurados -los que-llozan porque ellos serán-consolados
[G3107](#) [G3588](#) [G3996](#) [G3754](#) [G0846](#) [G3870](#)

Bienaventurados los que lloran: porque ellos recibirán consolación.

- 5 μακάριοι οἱ πραεῖς, ὅτι αὐτοὶ κληρονομήσουσιν τὴν γῆν.
bienaventurados -los mansos porque ellos heredarán -la tierra
[G3107](#) [G3588](#) [G4239](#) [G3754](#) [G0846](#) [G2816](#) [G3588](#) [G1093](#)

Bienaventurados los mansos: porque ellos recibirán la tierra por heredad.

- 6 μακάριοι οἱ πεινῶντες καὶ διψῶντες τὴν δικαιοσύνην;
bienaventurados -los que-tienen-hambre y que-tienen-sed -de-la justicia
[G3107](#) [G3588](#) [G3983](#) [G2532](#) [G1372](#) [G3588](#) [G1343](#)
ὅτι αὐτοὶ χορτασθήσονται.
porque ellos serán-saciados
[G3754](#) [G0846](#) [G5526](#)

Bienaventurados los que tienen hambre y sed de justicia: porque ellos serán hartos.

- 7 μακάριοι οἱ ἐλεήμονες, ὅτι αὐτοὶ ἐλεηθήσονται.
bienaventurados -los misericordiosos porque ellos recibirán-misericordia
[G3107](#) [G3588](#) [G1655](#) [G3754](#) [G0846](#) [G1653](#)

Bienaventurados los misericordiosos: porque ellos alcanzarán misericordia.

8 μακάριοι οἱ καθαροὶ τῇ καρδίᾳ, ὅτι αὐτοὶ τὸν Θεὸν ὄψονται.
 bienaventurados -los puros -en-el corazón porque ellos -a Dios verán
[G3107](#) [G3588](#) [G2513](#) [G3588](#) [G2588](#) [G3754](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3708](#)

Bienaventurados los de limpio corazón: porque ellos verán á Dios.

9 μακάριοι οἱ εἰρηνοποιοί, ὅτι αὐτοὶ υἱοὶ Θεοῦ κληθήσονται.
 bienaventurados -los pacificadores porque ellos hijos de-Dios serán-llamados
[G3107](#) [G3588](#) [G1518](#) [G3754](#) [G0846](#) [G5207](#) [G2316](#) [G2564](#)

Bienaventurados los pacificadores: porque ellos serán llamados hijos de Dios.

10 μακάριοι οἱ δεδιωγμένοι ἕνεκεν δικαιοσύνης, ὅτι αὐτῶν ἐστὶν
 bienaventurados -los perseguidos a-cause-de justicia porque de-ellos es
[G3107](#) [G3588](#) [G1377](#) [G1752](#) [G1343](#) [G3754](#) [G0846](#) [G1510](#)

ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν.
 -el reino -de-los cielos
[G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G3772](#)

Bienaventurados los que padecen persecución por causa de la justicia: porque de ellos es el reino de los cielos.

11 μακάριοί ἐστε ὅταν ὀνειδίσωσιν ὑμᾶς, καὶ διώξωσιν, καὶ εἴπωσιν
 bienaventurados sois cuando injurien a-vosotros y persigan y digan
[G3107](#) [G1510](#) [G3752](#) [G3679](#) [G4771](#) [G2532](#) [G1377](#) [G2532](#) [G3004](#)

πᾶν πονηρὸν καθ' ὑμῶν, ψευδόμενοι ἕνεκεν ἐμοῦ.
 toda cosa-mala contra vosotros mintiendo a-cause-de mí
[G3956](#) [G4190](#) [G2596](#) [G4771](#) [G5574](#) [G1752](#) [G1473](#)

Bienaventurados sois cuando os vituperaren y os persiguieren, y dijeren de vosotros todo mal por mi causa, mintiendo.

12 χαίρετε καὶ ἀγαλλιᾶσθε, ὅτι ὁ μισθὸς ὑμῶν πολὺς ἐν τοῖς
 gozaos y alegraos porque -la recompensa de-vosotros mucha en -los
[G5463](#) [G2532](#) [G0021](#) [G3754](#) [G3588](#) [G3408](#) [G4771](#) [G4183](#) [G1722](#) [G3588](#)

οὐρανοῖς; οὕτως γὰρ ἐδίωξαν τοὺς προφῆτας τοὺς πρὸ ὑμῶν.
 cielos así porque persiguieron -a-los profetas -los antes-de vosotros
[G3772](#) [G3779](#) [G1063](#) [G1377](#) [G3588](#) [G4396](#) [G3588](#) [G4253](#) [G4771](#)

Gozaos y alegraos; porque vuestra merced es grande en los cielos: que así persiguieron á los profetas que fueron antes de vosotros.

13 Ὑμεῖς ἐστε τὸ ἅλας τῆς γῆς; ἐὰν δὲ τὸ ἅλας μωρανθῇ,
 Vosotros sois -la sal -de-la tierra si *-pero -la sal se-desvaneciere
[G4771](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0217](#) [G3588](#) [G1093](#) [G1437](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0217](#) [G3471](#)

ἐν τίνι ἀλισθήσεται? εἰς οὐδὲν ἰσχύει ἔτι, εἰ μὴ βληθὲν ἔξω,
 con qué será-salada para nada tiene-fuerza ya si no ser-echada fuera
[G1722](#) [G5101](#) [G0233](#) [G1519](#) [G3762](#) [G2480](#) [G2089](#) [G1487](#) [G3361](#) [G0906](#) [G1854](#)

καταπατεῖσθαι ὑπὸ τῶν ἀνθρώπων.
 ser-pisoteada por -los hombres
[G2662](#) [G5259](#) [G3588](#) [G0444](#)

Vosotros sois la sal de la tierra: y si la sal se desvaneciere ¿con qué será saladada? no vale más para nada, sino para ser echada fuera y hollada de los hombres.

- 14 Ὑμεῖς ἐστε τὸ φῶς τοῦ κόσμου. οὐ δύναται πόλις κρυβῆναι ἐπάνω
 Vosotros sois -la luz -del mundo. no puede ciudad esconderse encima
[G4771](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5457](#) [G3588](#) [G2889](#) [G3756](#) [G1410](#) [G4172](#) [G2928](#) [G1883](#)
 ὄρους κειμένη.
 de-monte puesta
[G3735](#) [G2749](#)

Vosotros sois la luz del mundo: una ciudad asentada sobre un monte no se puede esconder.

- 15 οὐδὲ καίουσιν λύχνον καὶ τιθέασιν αὐτὸν ὑπὸ τὸν μόδιον-- ἀλλ'
 ni encienden lámpara y ponen a-ella debajo-de -el almud sino
[G3761](#) [G2545](#) [G3088](#) [G2532](#) [G5087](#) [G0846](#) [G5259](#) [G3588](#) [G3426](#) [G0235](#)
 ἐπὶ τὴν λυχνίαν-- καὶ λάμπει πᾶσιν τοῖς ἐν τῇ οἰκίᾳ.
 sobre -el candelero y alumbr a-todos -los en -la casa
[G1909](#) [G3588](#) [G3087](#) [G2532](#) [G2989](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3614](#)

Ni se enciende una lámpara y se pone debajo de un almud, mas sobre el candelero, y alumbr a todos los que están en casa.

- 16 οὕτως λαμψάτω τὸ φῶς ὑμῶν ἔμπροσθεν τῶν ἀνθρώπων, ὅπως
 así alumbre -la luz de-vosotros delante-de -los hombres para-que
[G3779](#) [G2989](#) [G3588](#) [G5457](#) [G4771](#) [G1715](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3704](#)
 ἴδωσιν ὑμῶν τὰ καλὰ ἔργα, καὶ δοξάσωσιν τὸν πατέρα ὑμῶν
 vean de-vosotros -las buenas obras y glorifiquen -al Padre de-vosotros
[G3708](#) [G4771](#) [G3588](#) [G2570](#) [G2041](#) [G2532](#) [G1392](#) [G3588](#) [G3962](#) [G4771](#)
 τὸν ἐν τοῖς οὐρανοῖς.
 -el en -los cielos
[G3588](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3772](#)

Así alumbre vuestra luz delante de los hombres, para que vean vuestras obras buenas, y glorifiquen á vuestro Padre que está en los cielos.

- 17 Μὴ νομίσητε ὅτι ἦλθον καταλῦσαι τὸν νόμον ἢ τοὺς προφῆτας; οὐκ
 No penséis que vine abolir -la ley o -los profetas no
[G3361](#) [G3543](#) [G3754](#) [G2064](#) [G2647](#) [G3588](#) [G3551](#) [G2228](#) [G3588](#) [G4396](#) [G3756](#)
 ἦλθον καταλῦσαι, ἀλλὰ πληρῶσαι.
 vine a-abolir sino a-cumplir
[G2064](#) [G2647](#) [G0235](#) [G4137](#)

No penséis que he venido para abrogar la ley ó los profetas: no he venido para abrogar, sino á cumplir.

- 18 ἀμὴν γὰρ λέγω ὑμῖν, ἕως ἂν παρέλθῃ ὁ οὐρανὸς καὶ ἡ
 amén porque digo a-vosotros hasta * pase -el cielo y -la
[G0281](#) [G1063](#) [G3004](#) [G4771](#) [G2193](#) [G0302](#) [G3928](#) [G3588](#) [G3772](#) [G2532](#) [G3588](#)
 γῆ, ἰῶτα ἓν, ἢ μία κεραία, οὐ μὴ παρέλθῃ ἀπὸ τοῦ νόμου, ἕως
 tierra iota una o una tilde no * pasará de -la ley hasta
[G1093](#) [G2503](#) [G1520](#) [G2228](#) [G1520](#) [G2762](#) [G3756](#) [G3361](#) [G3928](#) [G0575](#) [G3588](#) [G3551](#) [G2193](#)
 ἂν πάντα γένηται.
 * todo suceda
[G0302](#) [G3956](#) [G1096](#)

Porque de cierto os digo, que hasta que perezca el cielo y la tierra, ni una jota ni un tilde perecerá de la ley, hasta que todas las cosas sean hechas.

- 19 ὅς ἐάν οὖν λύση μίαν τῶν ἐντολῶν τούτων-- τῶν
 quien si pues quebrante uno -de-los mandamientos estos -de-los
[G3739](#) [G1437](#) [G3767](#) [G3089](#) [G1520](#) [G3588](#) [G1785](#) [G3778](#) [G3588](#)
- ἐλαχίστων-- καὶ διδάξη οὕτως τοὺς ἀνθρώπους, ἐλάχιστος κληθήσεται ἐν
 más-pequeños y enseñe así -a-los hombres más-pequeño será-llamado en
[G1646](#) [G2532](#) [G1321](#) [G3779](#) [G3588](#) [G0444](#) [G1646](#) [G2564](#) [G1722](#)
- τῇ βασιλείᾳ τῶν οὐρανῶν; ὅς δ' ἂν ποιήσῃ καὶ διδάξη, οὗτος
 -el reino -de-los cielos quien *-pero * haga y enseñe éste
[G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G3772](#) [G3739](#) [G1161](#) [G0302](#) [G4160](#) [G2532](#) [G1321](#) [G3778](#)
- μέγας κληθήσεται ἐν τῇ βασιλείᾳ τῶν οὐρανῶν.
 grande será-llamado en -el reino -de-los cielos
[G3173](#) [G2564](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G3772](#)

De manera que cualquiera que infringiere uno de estos mandamientos muy pequeños, y así enseñare á los hombres, muy pequeño será llamado en el reino de los cielos: mas cualquiera que hiciere y enseñare, éste será llamado grande en el reino de los cielos.

- 20 λέγω γὰρ ὑμῖν, ὅτι ἐάν μὴ περισσεύσῃ ὑμῶν ἡ δικαιοσύνη
 digo porque a-vosotros que si no abunde de-vosotros -la justicia
[G3004](#) [G1063](#) [G4771](#) [G3754](#) [G1437](#) [G3361](#) [G4052](#) [G4771](#) [G3588](#) [G1343](#)
- πλεῖον τῶν γραμματέων καὶ Φαρισαίων, οὐ μὴ εἰσέλθῃτε εἰς τὴν
 más -de-los escribas y de-Pharisáioi no * entraréis en -el
[G4119](#) [G3588](#) [G1122](#) [G2532](#) [G5330](#) [G3756](#) [G3361](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3588](#)
- βασιλείαν τῶν οὐρανῶν.
 reino -de-los cielos
[G0932](#) [G3588](#) [G3772](#)

Porque os digo, que si vuestra justicia no fuere mayor que la de los escribas y de los Fariseos, no entraréis en el reino de los cielos.

- 21 Ἡκούσατε Οἴστεis ὅτι ἐρρέθη τοῖς ἀρχαίοις, Οὐ φονεύσεις; ὅς δ' ἂν
 Oísteis que fue-dicho -a-los antiguos No matarás quien *-y *
[G0191](#) [G3754](#) [G2046](#) [G3588](#) [G0744](#) [G3756](#) [G5407](#) [G3739](#) [G1161](#) [G0302](#)
- φονεύσῃ, ἔνοχος ἔσται τῇ κρίσει.
 mate culpable será -del juicio
[G5407](#) [G1777](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2920](#)

Οἴστεis que fué dicho á los antiguos: No matarás; mas cualquiera que matare, será culpado del juicio.

- 22 ἐγὼ δὲ λέγω ὑμῖν, ὅτι πᾶς ὁ ὀργιζόμενος τῷ ἀδελφῷ
 yo *-pero digo a-vosotros que todo -el que-se-enoja -con-el hermano
[G1473](#) [G1161](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3754](#) [G3956](#) [G3588](#) [G3710](#) [G3588](#) [G0080](#)
- αὐτοῦ, ἔνοχος ἔσται τῇ κρίσει: ὅς δ' ἂν εἴπῃ τῷ ἀδελφῷ αὐτοῦ,
 de-él culpable será -del juicio quien *-y * diga -al hermano de-él
[G0846](#) [G1777](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2920](#) [G3739](#) [G1161](#) [G0302](#) [G3004](#) [G3588](#) [G0080](#) [G0846](#)
- Ῥακά, ἔνοχος ἔσται τῷ συνεδρίῳ; ὅς δ' ἂν εἴπῃ, Μωρέ, ἔνοχος
 Rhaká culpable será -del sanedrín quien *-y * diga Necio culpable
[G4469](#) [G1777](#) [G1510](#) [G3588](#) [G4892](#) [G3739](#) [G1161](#) [G0302](#) [G3004](#) [G3474](#) [G1777](#)
- ἔσται εἰς τὴν γέενναν τοῦ πυρός.
 será a -la gehenna -del fuego
[G1510](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1067](#) [G3588](#) [G4442](#)

Mas yo os digo, que cualquiera que se enojare locamente con su hermano, será culpado del juicio; y cualquiera que dijere á su hermano, Raca, será culpado del concejo; y cualquiera que dijere, Fatuo, será culpado del infierno del fuego.

23 ἐὰν οὖν προσφέρῃς τὸ δῶρόν σου ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον, κἀκεῖ
 si pues ofreces -la ofrenda de-ti sobre -el altar y-allí
[G1437](#) [G3767](#) [G4374](#) [G3588](#) [G1435](#) [G4771](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2379](#) [G2546](#)

μνησθῇς ὅτι ὁ ἀδελφός σου ἔχει τι κατὰ σοῦ,
 recuerdes que -el hermano de-ti tiene algo contra ti
[G3403](#) [G3754](#) [G3588](#) [G0080](#) [G4771](#) [G2192](#) [G5100](#) [G2596](#) [G4771](#)

Por tanto, si trajeres tu presente al altar, y allí te acordares de que tu hermano tiene algo contra ti,

24 ἄφες ἐκεῖ τὸ δῶρόν σου ἔμπροσθεν τοῦ θυσιαστηρίου, καὶ ὕπαγε.
 deja allí -la ofrenda de-ti delante-de -el altar y ve
[G0863](#) [G1563](#) [G3588](#) [G1435](#) [G4771](#) [G1715](#) [G3588](#) [G2379](#) [G2532](#) [G5217](#)

πρῶτον διαλλάγηθι τῷ ἀδελφῷ σου; καὶ τότε ἔλθων, πρόσφερε
 primero reconcílate -con-el hermano de-ti y entonces habiendo-venido ofrece
[G4412](#) [G1259](#) [G3588](#) [G0080](#) [G4771](#) [G2532](#) [G5119](#) [G2064](#) [G4374](#)

τὸ δῶρόν σου.
 -la ofrenda de-ti
[G3588](#) [G1435](#) [G4771](#)

Deja allí tu presente delante del altar, y vete, vuelve primero en amistad con tu hermano, y entonces ven y ofrece tu presente.

25 ἴσθι εὐνοῶν τῷ ἀντιδίκῳ σου ταχὺ, ἕως ὅτου εἶ μετ'
 sé bien-dispuesto -con-el adversario de-ti pronto mientras que estás con
[G1510](#) [G2132](#) [G3588](#) [G0476](#) [G4771](#) [G5035](#) [G2193](#) [G3755](#) [G1510](#) [G3326](#)

αὐτοῦ, ἐν τῇ ὁδῷ; μή ποτέ σε παραδῷ ὁ ἀντίδικος
 él en -el camino no-sea-que alguna-vez a-ti entregue -el adversario
[G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3598](#) [G3361](#) [G4219](#) [G4771](#) [G3860](#) [G3588](#) [G0476](#)

τῷ κριτῇ, καὶ ὁ κριτὴς τῷ ὑπηρέτῃ, καὶ εἰς φυλακὴν βληθήσῃ.
 -al juez y -el juez -al alguacil y a cárcel seas-echado
[G3588](#) [G2923](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2923](#) [G3588](#) [G5257](#) [G2532](#) [G1519](#) [G5438](#) [G0906](#)

Concíliate con tu adversario presto, entre tanto que estás con él en el camino; porque no acontezca que el adversario te entregue al juez, y el juez te entregue al alguacil, y seas echado en prisión.

26 ἀμὴν λέγω σοι, οὐ μὴ ἐξέλθῃς ἐκεῖθεν, ἕως ἂν ἀποδῷς τὸν ἔσχατον
 amén digo a-ti no * saldrás de-allí hasta * pagues -el último
[G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3756](#) [G3361](#) [G1831](#) [G1564](#) [G2193](#) [G0302](#) [G0591](#) [G3588](#) [G2078](#)

κοδράντην.
 cuadrante
[G2835](#)

De cierto te digo, que no saldrás de allí, hasta que pagues el último cuadrante.

27 Ἦκούσατε ὅτι ἔρρέθη, Οὐ μοιχεύσεις:
 Oísteis que fue-dicho No cometerás-adulterio
[G0191](#) [G3754](#) [G2046](#) [G3756](#) [G3431](#)

Oísteis que fué dicho: No adulterarás:

28 ἐγὼ δὲ λέγω ὑμῖν, ὅτι πᾶς ὁ βλέπων γυναῖκα πρὸς τὸ
 yo *-pero digo a-vosotros que todo -el que-mira mujer para -el
[G1473](#) [G1161](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3754](#) [G3956](#) [G3588](#) [G0991](#) [G1135](#) [G4314](#) [G3588](#)

ἐπιθυμῇσαι αὐτήν, ἤδη ἐμοίχευσεν αὐτήν ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτοῦ.
 codiciar a-ella ya cometiό-adulterio con-ella en -el corazón de-él
[G1937](#) [G0846](#) [G2235](#) [G3431](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2588](#) [G0846](#)

Mas yo os digo, que cualquiera que mira á una mujer para codiciarla, ya adulteró con ella en su corazón.

- 29 εἰ δὲ ὁ ὀφθαλμός σου ὁ δεξιὸς, σκανδαλίζει σε, ἔξελε αὐτὸν
 si *-y -el ojo de-ti -el derecho hace-tropezar a-ti sácalo a-él
[G1487](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3788](#) [G4771](#) [G3588](#) [G1188](#) [G4624](#) [G4771](#) [G1807](#) [G0846](#)
- καὶ βάλε ἀπὸ σοῦ; συμφέρει γάρ σοι ἵνα ἀπόληται ἓν τῶν
 y echa de ti conviene porque a-ti que perezca uno -de-los
[G2532](#) [G0906](#) [G0575](#) [G4771](#) [G4851](#) [G1063](#) [G4771](#) [G2443](#) [G0622](#) [G1520](#) [G3588](#)
- μελῶν σου, καὶ μὴ ὅλον τὸ σῶμά σου βληθῇ εἰς γέενναν.
 miembros de-ti y no todo -el cuerpo de-ti sea-echado a gehenna
[G3196](#) [G4771](#) [G2532](#) [G3361](#) [G3650](#) [G3588](#) [G4983](#) [G4771](#) [G0906](#) [G1519](#) [G1067](#)

Por tanto, si tu ojo derecho te fuere ocasión de caer, sácalo, y échalo de ti: que mejor te es que se pierda uno de tus miembros, que no que todo tu cuerpo sea echado al infierno.

- 30 καὶ εἰ ἡ δεξιὰ σου χεὶρ σκανδαλίζει σε, ἔκκοψον αὐτήν καὶ
 y si -la derecha de-ti mano hace-tropezar a-ti córtala a-ella y
[G2532](#) [G1487](#) [G3588](#) [G1188](#) [G4771](#) [G5495](#) [G4624](#) [G4771](#) [G1581](#) [G0846](#) [G2532](#)
- βάλε ἀπὸ σοῦ; συμφέρει γάρ σοι ἵνα ἀπόληται ἓν τῶν μελῶν
 echa de ti conviene porque a-ti que perezca uno -de-los miembros
[G0906](#) [G0575](#) [G4771](#) [G4851](#) [G1063](#) [G4771](#) [G2443](#) [G0622](#) [G1520](#) [G3588](#) [G3196](#)
- σου, καὶ μὴ ὅλον τὸ σῶμά σου εἰς γέενναν ἀπέλθῃ.
 de-ti y no todo -el cuerpo de-ti a gehenna vaya
[G4771](#) [G2532](#) [G3361](#) [G3650](#) [G3588](#) [G4983](#) [G4771](#) [G1519](#) [G1067](#) [G0565](#)

Y si tu mano derecha te fuere ocasión de caer, córtala, y échala de ti: que mejor te es que se pierda uno de tus miembros, que no que todo tu cuerpo sea echado al infierno.

- 31 Ἐρρέθη δέ, Ὃς ἂν ἀπολύσῃ τὴν γυναῖκα αὐτοῦ, δότω αὐτῇ
 Fue-dicho *-y Quien * despida -la esposa de-él dé a-ella
[G2046](#) [G1161](#) [G3739](#) [G0302](#) [G0630](#) [G3588](#) [G1135](#) [G0846](#) [G1325](#) [G0846](#)

ἀποστάσιον:
 certificado-de-divorcio
[G0647](#)

También fué dicho: Cualquiera que repudiare á su mujer, déle carta de divorcio:

- 32 ἐγὼ δὲ λέγω ὑμῖν, ὅτι πᾶς ὁ ἀπολύων τὴν γυναῖκα αὐτοῦ,
 yo *-pero digo a-vosotros que todo -el que-despide -la esposa de-él
[G1473](#) [G1161](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3754](#) [G3956](#) [G3588](#) [G0630](#) [G3588](#) [G1135](#) [G0846](#)
- παρεκτὸς λόγου πορνείας, ποιεῖ αὐτήν μοιχευθῆναι; καὶ ὃς ἐὰν
 excepto por-causa-de fornicación hace a-ella cometer-adulterio y quien si
[G3924](#) [G3056](#) [G4202](#) [G4160](#) [G0846](#) [G3431](#) [G2532](#) [G3739](#) [G1437](#)
- ἀπολελυμένην γαμήσῃ, μοιχᾶται.
 a-la-despedida se-case comete-adulterio
[G0630](#) [G1060](#) [G3429](#)

Mas yo os digo, que el que repudiare á su mujer, fuera de causa de fornicación, hace que ella adultere; y el que se casare con la repudiada, comete adulterio.

- 33 Πάλιν, ἠκούσατε ὅτι ἐρρέθη τοῖς ἀρχαίοις, Οὐκ ἐπιορκήσεις; ἀποδώσεις
 De-nuevo oísteis que fue-dicho -a-los antiguos No perjurarás cumplirás
[G3825](#) [G0191](#) [G3754](#) [G2046](#) [G3588](#) [G0744](#) [G3756](#) [G1964](#) [G0591](#)
- δὲ τῷ Κυρίῳ τοὺς ὅρκους σου.
 *-pero -al Señor -los juramentos de-ti
[G1161](#) [G3588](#) [G2962](#) [G3588](#) [G3727](#) [G4771](#)

Además habéis oído que fué dicho á los antiguos: No te perjurarás; mas pagarás al Señor tus juramentos.

- 34 ἐγὼ δὲ λέγω ὑμῖν μὴ ὁμόσαι ὅλως; μήτε ἐν τῷ οὐρανῷ,
 yo *-pero digo a-vosotros no jurar en-absoluto ni por -el cielo
[G1473](#) [G1161](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3361](#) [G3660](#) [G3654](#) [G3383](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3772](#)
- ὅτι θρόνος ἐστὶν τοῦ Θεοῦ;
 porque trono es -de Dios
[G3754](#) [G2362](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2316](#)

Mas yo os digo: No juréis en ninguna manera: ni por el cielo, porque es el trono de Dios;

- 35 μήτε ἐν τῇ γῇ, ὅτι ὑποπόδιόν ἐστιν τῶν ποδῶν αὐτοῦ; μήτε
 ni por -la tierra porque estrado es -de-los pies de-él ni
[G3383](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1093](#) [G3754](#) [G5286](#) [G1510](#) [G3588](#) [G4228](#) [G0846](#) [G3383](#)
- εἰς Ἱεροσόλυμα, ὅτι πόλις ἐστὶν τοῦ μεγάλου Βασιλέως.
 por Hierosolýma porque ciudad es -del gran Rey
[G1519](#) [G2414](#) [G3754](#) [G4172](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3173](#) [G0935](#)

Ni por la tierra, porque es el estrado de sus pies; ni por Jerusalem, porque es la ciudad del gran Rey.

- 36 μήτε ἐν τῇ κεφαλῇ σου ὁμόσης, ὅτι οὐ δύνασαι μίαν τρίχα
 ni por -la cabeza de-ti jures porque no puedes un cabello
[G3383](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2776](#) [G4771](#) [G3660](#) [G3754](#) [G3756](#) [G1410](#) [G1520](#) [G2359](#)
- λευκὴν ποιῆσαι, ἢ μέλαιναν.
 blanco hacer o negro
[G3022](#) [G4160](#) [G2228](#) [G3189](#)

Ni por tu cabeza jurarás, porque no puedes hacer un cabello blanco ó negro.

- 37 ἔστω δὲ ὁ λόγος ὑμῶν, ναὶ, ναί; οὐ, οὐ; τὸ δὲ
 sea *-pero -la palabra de-vosotros sí, sí; no, no; -lo *-pero
[G1510](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3056](#) [G4771](#) [G3483](#) [G3483](#) [G3756](#) [G3756](#) [G3588](#) [G1161](#)
- περισσὸν τούτων, ἐκ τοῦ πονηροῦ ἐστίν.
 de-más de-estas-cosas de -el malo es
[G4053](#) [G3778](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4190](#) [G1510](#)

Mas sea vuestro hablar: Sí, sí; No, no; porque lo que es más de esto, de mal procede.

- 38 Ἰκούσατε ὅτι ἐρρέθη, Ὁφθαλμὸν ἀντὶ ὀφθαλμοῦ, καὶ ὀδόντα ἀντὶ
 Oísteis que fue-dicho Ojo por ojo y diente por
[G0191](#) [G3754](#) [G2046](#) [G3788](#) [G0473](#) [G3788](#) [G2532](#) [G3599](#) [G0473](#)
- ὀδόντος;
 diente
[G3599](#)

Oísteis que fué dicho á los antiguos: Ojo por ojo, y diente por diente.

- 39 ἐγὼ δὲ λέγω ὑμῖν, μὴ ἀντιστῆναι τῷ πονηρῷ; ἀλλ' ὅστις σε
yo *-pero digo a-vosotros no resistir -al malo sino quien a-ti
[G1473](#) [G1161](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3361](#) [G0436](#) [G3588](#) [G4190](#) [G0235](#) [G3748](#) [G4771](#)
- ῥαπίζει εἰς τὴν δεξιὰν σιαγόνα σου, στρέψον αὐτῷ καὶ τὴν ἄλλην;
abofetea en -la derecha mejilla de-ti vuelve a-él también -la otra
[G4474](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1188](#) [G4600](#) [G4771](#) [G4762](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0243](#)

Mas yo os digo: No resistáis al mal; antes á cualquiera que te hiriere en tu mejilla diestra, vuélvele también la otra;

- 40 καὶ τῷ θέλοντί σοι κριθῆναι καὶ τὸν χιτῶνά σου λαβεῖν, ἄφες
y -al que-quiere a-ti demandar y -la túnica de-ti tomar deja
[G2532](#) [G3588](#) [G2309](#) [G4771](#) [G2919](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5509](#) [G4771](#) [G2983](#) [G0863](#)
- αὐτῷ καὶ τὸ ἱμάτιον;
a-él también -el manto
[G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2440](#)

Y al que quisiere ponerte á pleito y tomarte tu ropa, déjale también la capa;

- 41 καὶ ὅστις σε ἀγγαρεύσει μίλιον ἓν, ὕπαγε μετ' αὐτοῦ δύο.
y quien a-ti oblique-a-ir milla una ve con él dos
[G2532](#) [G3748](#) [G4771](#) [G0029](#) [G3400](#) [G1520](#) [G5217](#) [G3326](#) [G0846](#) [G1417](#)

Y á cualquiera que te cargare por una milla, ve con él dos.

- 42 τῷ αἰτοῦντί σε δός; καὶ τὸν θέλοντα ἀπὸ σοῦ δανίσασθαι, μὴ
-al que-pide a-ti da y -al que-quiere de ti pedir-prestado no
[G3588](#) [G0154](#) [G4771](#) [G1325](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2309](#) [G0575](#) [G4771](#) [G1155](#) [G3361](#)
- ἀποστραφῆς.
rechaces
[G0654](#)

Al que te pidiere, dale; y al que quisiere tomar de ti prestado, no se lo rehuses.

- 43 Ἦκούσατε ὅτι ἐρρέθη, Ἀγαπήσεις τὸν πλησίον σου καὶ μισήσεις τὸν
Oísteis que fue-dicho Amarás -al prójimo de-ti y odiarás -al
[G0191](#) [G3754](#) [G2046](#) [G0025](#) [G3588](#) [G4139](#) [G4771](#) [G2532](#) [G3404](#) [G3588](#)
- ἐχθρόν σου.
enemigo de-ti
[G2190](#) [G4771](#)

Oísteis que fué dicho: Amarás á tu prójimo, y aborrecerás á tu enemigo.

- 44 ἐγὼ δὲ λέγω ὑμῖν, ἀγαπᾶτε τοὺς ἐχθροὺς ὑμῶν, καὶ
yo *-pero digo a-vosotros amad -a-los enemigos de-vosotros y
[G1473](#) [G1161](#) [G3004](#) [G4771](#) [G0025](#) [G3588](#) [G2190](#) [G4771](#) [G2532](#)
- προσεύχεσθε ὑπὲρ τῶν διωκόντων ὑμᾶς; <εὐλογεῖτε τοὺς καταρωμένους
orad por -los que-persiguen a-vosotros bendecid -a-los que-maldicen
[G4336](#) [G5228](#) [G3588](#) [G1377](#) [G4771](#) [G2127](#) [G3588](#) [G2672](#)
- ὑμᾶς, καλῶς ποιεῖτε τοῖς ἐπηρεαζόντων ὑμᾶς καὶ μισοῦσιν
a-vosotros bien haced -a-los que-os-ultrajan a-vosotros y que-os-odian
[G4771](#) [G2573](#) [G4160](#) [G3588](#) [G1908](#) [G4771](#) [G2532](#) [G3404](#)
- ὑμᾶς;
a-vosotros
[G4771](#)

Mas yo os digo: Amad á vuestros enemigos, bendecid á los que os maldicen, haced bien á los que os aborrecen, y orad por los que os ultrajan y os persiguen;

- 45 ὅπως γένησθε υἱοὶ τοῦ Πατρὸς ὑμῶν τοῦ ἐν οὐρανοῖς. ὅτι
para-que llegéis-a-ser hijos -del Padre de-vosotros -el en cielos porque
[G3704](#) [G1096](#) [G5207](#) [G3588](#) [G3962](#) [G4771](#) [G3588](#) [G1722](#) [G3772](#) [G3754](#)
- τὸν ἥλιον αὐτοῦ ἀνατέλλει ἐπὶ πονηροὺς καὶ ἀγαθοὺς, καὶ βρέχει ἐπὶ
-el sol de-él hace-salir sobre malos y buenos y llueve sobre
[G3588](#) [G2246](#) [G0846](#) [G0393](#) [G1909](#) [G4190](#) [G2532](#) [G0018](#) [G2532](#) [G1026](#) [G1909](#)
- δικαίους καὶ ἀδίκους.
justos y injustos
[G1342](#) [G2532](#) [G0094](#)

Para que seáis hijos de vuestro Padre que está en los cielos: que hace que su sol salga sobre malos y buenos, y llueve sobre justos é injustos.

- 46 ἐὰν γὰρ ἀγαπήσητε τοὺς ἀγαπῶντας ὑμᾶς, τίνα μισθὸν ἔχετε?
si porque améis -a-los que-os-aman a-vosotros qué recompensa tenéis
[G1437](#) [G1063](#) [G0025](#) [G3588](#) [G0025](#) [G4771](#) [G5101](#) [G3408](#) [G2192](#)
- οὐχὶ καὶ οἱ τελῶναι τὸ αὐτὸ ποιοῦσιν?
no también -los publicanos -lo mismo hacen
[G3780](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5057](#) [G3588](#) [G0846](#) [G4160](#)

Porque si amareis á los que os aman, ¿qué recompensa tendréis? ¿no hacen también lo mismo los publicanos?

- 47 καὶ ἐὰν ἀσπάσησθε τοὺς ἀδελφοὺς ὑμῶν μόνον, τί περισσὸν
y si saludéis -a-los hermanos de-vosotros solamente qué de-más
[G2532](#) [G1437](#) [G0782](#) [G3588](#) [G0080](#) [G4771](#) [G3440](#) [G5101](#) [G4053](#)
- ποιεῖτε? οὐχὶ καὶ οἱ ἐθνικοὶ τὸ αὐτὸ ποιοῦσιν?
hacéis no también -los gentiles -lo mismo hacen
[G4160](#) [G3780](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1482](#) [G3588](#) [G0846](#) [G4160](#)

Y si abrazareis á vuestros hermanos solamente, ¿qué hacéis de más? ¿no hacen también así los Gentiles?

- 48 Ἔσεσθε οὖν ὑμεῖς τέλειοι, ὡς ὁ Πατὴρ ὑμῶν ὁ οὐράνιος,
Seréis pues vosotros perfectos como -el Padre de-vosotros -el celestial
[G1510](#) [G3767](#) [G4771](#) [G5046](#) [G5613](#) [G3588](#) [G3962](#) [G4771](#) [G3588](#) [G3770](#)
- τέλειός ἐστιν.
perfecto es
[G5046](#) [G1510](#)

Sed, pues, vosotros perfectos, como vuestro Padre que está en los cielos es perfecto.